GGL/GGU INTEGRA®

KMX 100 / KMX 200 / KLR 100

Rapida guida introduttiva

ITALIANO

VAS 451844 - 0107

Informazioni importanti

Conservare queste istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.

Sicurezza

- Prima di azionare la finestra ed i relativi accessori elettrici assicurarsi che non possa arrecare danni a persone, cose o animali.
- Evitare di sporgersi dalla finestra con le mani o con il corpo, senza aver prima interrotto la corrente.
- Non lasciare che i bambini giochino con la finestra ed i relativi prodotti elettrici; tenere i telecomandi fuori dalla loro portata.
- Sconnettere l'alimentazione di rete prima di iniziare qualsiasi tipo di manutenzione. Assicurarsi che l'alimentazione non possa essere inavvertitamente riconnessa.
- La presa di rete è destinata ad un esclusivo uso interno.
- Si raccomanda di posizionare il telecomando nella stessa stanza in cui sono installati sia la finestra che gli accessori elettrici.

Funzioni

- Se il sensore pioggia viene bagnato, la finestra si chiude automaticamente; tuttavia l'aletta di ventilazione rimane aperta.
- Per evitare che la finestra si chiuda in caso di pioggia leggera, nebbia o rugiada, il sensore è dotato di un elemento riscaldante in grado di mantenerne la superficie asciutta, facendo evaporare l'eventuale condensa.
- Se la finestra è stata aperta manualmente, il motore non verrà attivato tramite il sensore pioggia.
- A finestra completamente aperta è necessario circa 1 minuto prima che la stessa si richiuda completamente. Quindi, in caso di piogge di forte intensità, alcune gocce d'acqua possono penetrare nella stanza.
- In caso di neve e/o ghiaccio, l'azionamento della finestra può essere temporaneamente impedito.

Prodotto

- Questo prodotto è stato realizzato per essere usato con prodotti originali VELUX. L'utilizzo con altri prodotti può provocare danni o malfunzionamenti.
- Il prodotto è compatibile con prodotti recanti il logo io-homecontrol®.
- I prodotti elettrici devono essere smaltiti in conformità a quanto previsto dai regolamenti del proprio paese relativamente al materiale elettrico e non con i rifiuti comuni.
- Le batterie usate devono essere smaltite in conformità alle normative ambientali e non con i rifiuti comuni.
- Durata prevista delle batterie: 1 anno circa.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai normali rifiuti di casa.
- Frequenza radio: 868 MHz.
- Portata della frequenza radio: 300 m a campo libero. A seconda della tipologia costruttiva, la portata all'interno dell'abitazione è approssimativamente di 30 m.
- Rumorosità massima: 70 dB(A).

Manutenzione e servizio

- Sconnettere l'alimentazione di rete prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione delle finestre o degli accessori. Assicurarsi che l'alimentazione non possa essere inavvertitamente riconnessa.
- Se si danneggia il cavo di alimentazione, rivolgersi ad un elettricista qualificato per la sostituzione, in ottemperanza alla normativa vigente.
- Potete trovare i ricambi originali presso la sede VELUX fornendo le informazioni riportate nella targhetta identificativa del prodotto.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX.

io-homecontrol® offre una avanzata tecnologia in radio frequenza sicura e facile da installare. Tutti i prodotti contraddistinti dal marchio io-homecontrol® si interfacciano automaticamente tra loro per offrire maggiore comfort, sicurezza e risparmio energetico.

www.io-homecontrol.com

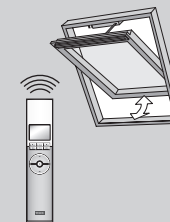
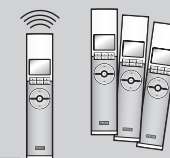
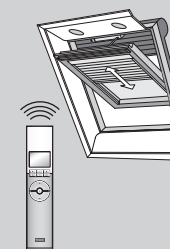
Congratulazioni per l'acquisto del tuo nuovo prodotto VELUX

Questa rapida guida introduttiva contiene le informazioni fondamentali per l'iniziale azionamento del prodotto.

Nell'imballo è inoltre presente un CD-ROM con la versione completa delle istruzioni per l'uso. Al fine di utilizzare il prodotto al meglio, raccomandiamo di leggere la versione integrale.

La tabella dei contenuti illustrata qui di seguito comprende tutte le funzioni descritte nella versione integrale. Le pagine seguenti includono solo le sezioni contrassegnate ✓ che sono utili per procedere rapidamente.

IMPORTANTE!

- Nel caso in cui disponiate di un unico telecomando, tutti i prodotti possono essere memorizzati sullo stesso telecomando. Fare riferimento alle *Impostazioni iniziali*.

- Nel caso in cui disponiate di più di un telecomando, tutti i prodotti devono essere memorizzati in uno solo dei telecomandi. Fare riferimento alle *Impostazioni iniziali*. Successivamente le informazioni potranno essere trasferite da quest'ultimo agli altri telecomandi. Consultare a tal riguardo la sezione *Utilizzo di altri telecomandi*.

- Per registrare un nuovo prodotto in un telecomando già in uso, fare riferimento alla sezione *Registrazione di un nuovo prodotto*.

Impostazioni iniziali

Le impostazioni iniziali devono essere completate entro 10 minuti. Consultare i punti da 1 a 8 prima di procedere.

Importante: sconnettere l'alimentazione di rete prima di procedere.

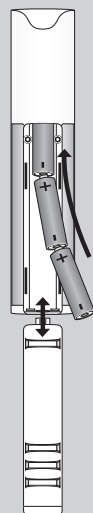
Completata questa fase, tutte le finestre con i relativi prodotti elettrici inseriti saranno visualizzate nel display.

1 Assicurarsi che l'alimentazione di rete alla-e finestra-e con prodotti elettrici da memorizzare sia disinserita.

2 Sfilare il copri batteria come illustrato. Inserire le tre batterie fornite (tipo AA, 1,5 volt) nel telecomando. Reinserire il copri batterie.

3 Scegliere la lingua:

Premere per evidenziare la propria lingua.
Premere "Enter" per confermare la propria scelta.

LANGUAGE
Dansk
Italiano
Français
Deutsch
Enter
P1 P2

4 Inserire l'alimentazione di rete alla-e finestra-e.

Nota: predisporre gli altri prodotti io-homecontrol® per la memorizzazione in conformità alle istruzioni fornite con il prodotto in questione.

AUTO SET-UP
Collega l'alimentazione di rete e premi OK entro 10 minuti
OK Info
P1 P2

5 Premere "OK" per iniziare la memorizzazione automatica dei prodotti.

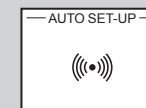
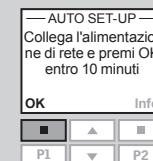
AUTO SET-UP

6 Memorizzazione automatica in corso. Attendere.

7 Quando il display visualizza "Completato" tutti i prodotti sono stati memorizzati. Se il display visualizza "Operazione non eseguita", fare riferimento alla sezione *Reset del sistema*.

AUTO SET-UP
Completato

Abitazione
N° 1
Finestra
Menu Scelta
P1 P2

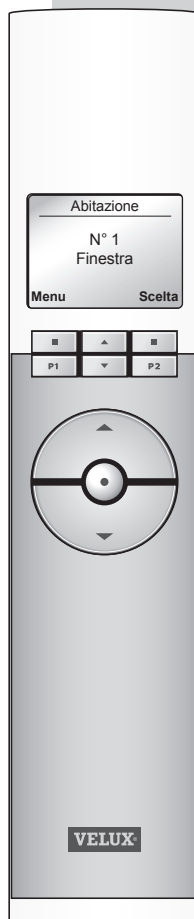
8 Il display visualizza un prodotto memorizzato. Il prodotto è ora azionabile. Il nuovo prodotto viene posizionato di default nell' Abitazione.

Descrizione delle funzioni del telecomando.

Il display visualizza quale prodotto è in funzione, quale funzione della lista è in uso, ecc. La riga inferiore del display riporta le possibili opzioni di selezione.

Nota: L'ultimo prodotto azionato rimane visualizzato nel display.

Selezione, **navigazione** e **programmi**

Opzioni di azionamento

Le principali funzioni di utilizzo sono illustrate nella pagina seguente. Funzioni più avanzate saranno invece illustrate con maggior dettaglio successivamente (➔ ◎).

Opzioni di selezione

- **Attivazione** del menu e conferma delle funzioni scelte. La funzione in uso è visualizzata nella parte superiore del display.
- **Localizzazione** della Stanza, del Gruppo prodotti, della Zona o del prodotto che si intende azionare. La funzione attuale dell'opzione è visualizzata direttamente nella parte superiore del display.

Opzioni di navigazione

- **Scelta** delle opzioni proposte dal menu.

Programma

- **Attivazione** di sequenze preimpostate di funzionamento.

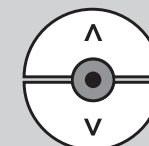
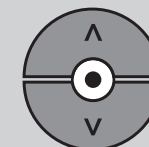
Opzioni di azionamento

APERTO/SU/ON o CHIUSO/GIU/OFF
Breve pressione sul tasto: il prodotto scorrerà fino alla massima posizione di apertura/su o chiusura/giù.
Pressione prolungata sul tasto: il prodotto scorrerà fino alla posizione prescelta.

Fare riferimento alla sezione *Posizionamento prodotti e intensità luminosa* (➔ ◎).

Opzioni di stop e **status**

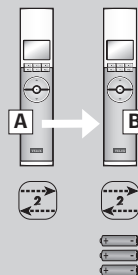
STOP
Breve pressione sul tasto: il prodotto in funzione si blocca.

Pressione prolungata sul tasto: tutti i prodotti in funzione si bloccano.
Qualora nessun prodotto risulti in funzione, una breve pressione sul tasto permetterà di conoscere lo status del prodotto visualizzato nel display.

Copia ad un telecomando non ancora in funzione

Se disponete di altri telecomandi VELUX io-homecontrol® a due vie (contrassegnati con) oppure di altri tipi di unità di controllo io-homecontrol® a due vie, è possibile copiare le impostazioni da un telecomando all'altro.

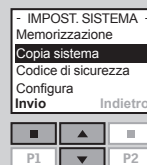
L'esempio illustra come effettuare la copia da un telecomando VELUX **A** ad un telecomando VELUX **B**, non ancora in funzione.

Nota: Solo i prodotti registrati vengono copiati da un telecomando VELUX ad un altro tipo di unità di controllo io-homecontrol®, non le restanti impostazioni.

Il passaggio di cui al punto 2 deve essere completato entro 2 minuti dall'effettuazione del punto 1, vogliate fare riferimento ai punti 1-2 prima di procedere.

Punto 1: Telecomando A

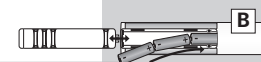
1 Premere "Menu".

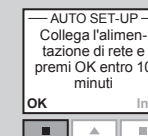
2 Selezionare il sottomenu:

Impost. sistema

3 Premere per evidenziare "Copia sistema".
Premere "Invio" per confermare la scelta.

Il punto successivo deve ora essere completato entro 2 minuti.

Punto 2: Telecomando B

4 Inserire le tre batterie fornite (tipo AA, 1.5 volt) nel telecomando come illustrato**.**

5 Scelta della lingua:
Premere per evidenziare la lingua.
Premere "Enter" per confermare la scelta.

6 Premere "OK" per iniziare la registrazione automatica dei prodotti. In questo caso non considerare le indicazioni di tempo fornite dal display. Eseguire il punto 2 entro 2 minuti.

Il display ora indica che la copia è in corso.

Nota: I programmi non possono essere copiati.

Copia ad un telecomando in funzione

Se disponete di altri telecomandi VELUX io-homecontrol® a due vie (contrassegnati con [2]) o di altri tipi di unità di controllo io-homecontrol® a due vie, è possibile copiare le impostazioni da un telecomando all'altro.

L'esempio illustra come effettuare la copia da un telecomando VELUX **A** ad un telecomando VELUX **B** già in funzione.

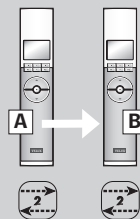
Nota: Solo i prodotti registrati saranno copiati da un telecomando VELUX ad un altro tipo di unità di controllo io-homecontrol®, non le restanti impostazioni.

La copia si effettua in 4 passaggi. Attenzione: procedere secondo l'ordine stabilito.

Punto 1: Telecomandi A e B

Modificare il codice di sicurezza in entrambi i telecomandi in modo che abbiano lo stesso codice, vedere la sezione *Codice di sicurezza* (➔).

Punto 2: Telecomando A

Per registrare tutti i prodotti nel telecomando **A**, vedere la sezione *Registrazione di un nuovo prodotto*, voci 2-7a (oppure voci 2-9). Tutti i prodotti azionati dal telecomando **B** saranno automaticamente memorizzati sul telecomando **A**.

Punto 3: Telecomando B

Per resettare il telecomando **B**, vedere la sezione *Reset del sistema*, punto 2.

Punto 4: Telecomandi A e B

Per copiare il telecomando da **A** a **B**, vedere la sezione *Copia ad un telecomando non ancora in funzione.*

Ora entrambi i telecomandi saranno in grado di azionare tutti i prodotti nel sistema.

Nota: I programmi non possono essere copiati.

Registrazione di un nuovo prodotto

Quando viene installato un nuovo prodotto, questo può essere memorizzato nel telecomando già in funzione. Questo nuovo prodotto può essere una nuova finestra per tetti INTEGRA, una nuova tenda, una nuova persiana avvolgibile, ecc.

L'esempio illustra come memorizzare una nuova persiana avvolgibile nel telecomando e allocarla nella Stanza 1.

La memorizzazione deve essere completata entro 10 minuti. Fare riferimento alle voci da 1 a 9 prima di procedere.

1 Disinserire e reinserire l'alimentazione di rete.

Abitazione
N° 1
Finestra
Menu Scelta

2 Premere ▪ "Menu" nel telecomando già in funzione.

3 Selezionare il sottomenu:

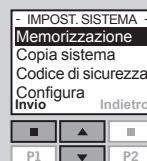
Impost. sistema

- IMPOST. SISTEMA -
Memorizzazione
Copia sistema
Codice di sicurezza
Configura
Invio Indietro

4 Premere ▲▼ per selezionare "Memorizzazione".
Premere ▪ "Invio" per confermare.

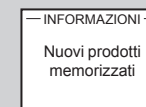
AUTO SET-UP

5 La memorizzazione automatica è in corso.

INFORMAZIONI
Nuovi prodotti memorizzati

6 Il display conferma la memorizzazione del nuovo prodotto.

Il prodotto può ora essere allocato.

Abitazione
N° 1
Persiana
Menu Scelta

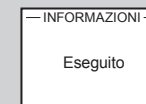
7a Se **non** è stata creata alcuna Stanza, il prodotto è automaticamente allocato nell'Abitazione.
Il prodotto è pronto per essere azionato.

7b Se invece **sono state create** delle Stanze, il prodotto può essere allocato nella Stanza prescelta.
In questo caso il display mostra la lista dei nuovi prodotti. Nel caso siano stati inseriti più nuovi prodotti, questi possono essere individualmente selezionati attraverso il tasto ◉.
Premere ▲▼ per confermare il prodotto da allocare.
Premere ▪ "Invio".

NUOVI PRODOTTI
PERSIANA
N° 1 nuovo
Invio

ALLOCAZIONE
Stanza 1
Stanza 2
Nuova Stanza
Invio Indietro

8 Il display visualizza la lista delle Stanze create.
Premere ▲▼ per selezionare la Stanza nella quale allocare il prodotto.
Premere ▪ "Invio".

INFORMAZIONI
Eseguito

9 Il display conferma l'avvenuta modifica.
Il prodotto è pronto per essere azionato.

Reset del sistema

L'intero sistema, cioè il telecomando e la finestra con i relativi prodotti elettrici, può essere resettato alle sue impostazioni iniziali. Per riconnettere il telecomando ed i prodotti elettrici della finestra dopo il reset, fare riferimento alla sezione *Impostazioni iniziali*.
Il reset del sistema si effettua attraverso i seguenti due passaggi. E' importante che entrambi i seguenti punti siano completati.

Punto 1: Finestra

Finestre per tetti a bilico
GGL/GGU INTEGRA o GGL e GGU con KMX 100

1a Aprire la finestra manualmente. (Se la finestra è già aperta, dovrà essere chiusa con il telecomando prima di aprirla manualmente).

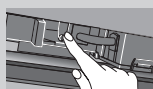
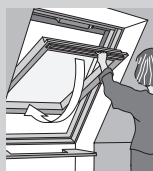
2a Premere il tasto test illustrato in figura sul motore a catena della finestra per più di 10 secondi. La catena e gli altri prodotti elettrici della finestra scorreranno brevemente in avanti e indietro. Il kit luce lampeggerà per qualche istante.

Finestre per tetti a doppia apertura
GHL, GHU, GPL, GPU e VKU con KMX 200

1b Aprire la finestra manualmente. (Se la finestra è già aperta, dovrà essere chiusa con il telecomando prima di aprirla manualmente).

2b Rimuovere il rivestimento del motore. Premere il tasto test illustrato in figura sul motore a catena della finestra per più di 10 secondi. La catena e gli altri prodotti elettrici della finestra scorreranno brevemente in avanti e indietro. Il kit luce lampeggerà per qualche istante. Reinserire il rivestimento del motore.

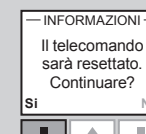
3 Sconnettere l'alimentazione di rete quando tutti i prodotti hanno terminato di muoversi.

Procedere con il punto 2.

Punto 2: Telecomando

1 Rimuovere il copri batteria come illustrato.

2 Premere il tasto sul lato destro del telecomando con un oggetto appuntito per più di 5 secondi.

3 Reinserire il copri batteria.

4 Premere ▪ "Si" per confermare il reset del telecomando.

Il sistema è stato resettato. Per ricollegare il telecomando ai prodotti elettrici della finestra, fare riferimento alla sezione *Impostazioni iniziali*.

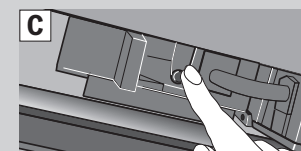
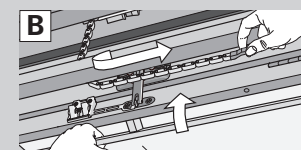
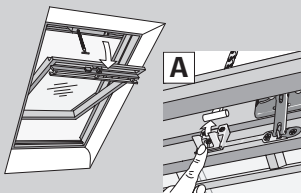
Mancanza di corrente/ Se si perde il telecomando

Finestre per tetti a bilico GGL/GGU INTEGRA o GGL e GGU con KMX 100

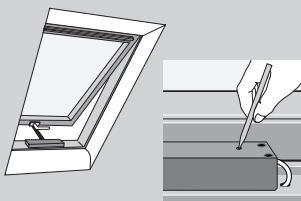
Chiusura della finestra in caso di mancanza della tensione di rete

La catena può essere sganciata premendo il tasto di rilascio presente sulla staffa di aggancio della catena (**A**). Piegare la catena come illustrato e chiudere la finestra (**B**). Una volta ripristinata la tensione di rete, la catena può essere riavvolta aprendo la finestra e premendo brevemente il tasto test (**C**). Chiudere la finestra manualmente.

Chiusura della finestra se si perde il telecomando

La catena può essere sganciata schiacciando il tasto di rilascio presente sulla staffa di aggancio della catena (**A**) e riavvolta premendo brevemente il tasto test presente nel motore, come illustrato (**C**). Chiudere la finestra manualmente.

Finestre per tetti a doppia apertura GHL, GHU, GPL, GPU e VKU con KMX 200

Chiusura della finestra se si perde il telecomando

E' possibile chiudere la finestra rimuovendo il rivestimento del motore e premendo il tasto test.

Dichiarazione di Conformità

In ottemperanza alle Direttive del Consiglio 98/37/CEE, 89/336/CEE (2004/108/CEE), 73/23/CEE e 1999/5/CEE

Con la presente dichiariamo che:
le finestre per tetti VELUX GGL INTEGRA® (----21) e GGU INTEGRA® (----21),

il kit elettrico VELUX KMX 100 (3MG A01, 3UC A02, 3LA A01 e 3LR A01) per VELUX finestre GGL e GGU ed

il telecomando VELUX KLR 100 (3LR A01)

- ottemperano ai requisiti della Direttiva Macchine 98/37/CEE, della Direttiva EMC 89/336/CEE (2004/108/CEE), della Direttiva di Bassa Tensione 73/23/CEE e della Direttiva R&TTE 1999/5/CEE e successivi emendamenti e
- sono prodotti in conformità agli standard armonizzati EN 300220-3, EN 301489-1, EN 301489-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 55022, EN 55024, EN 60335-1, EN 60335-2-103, EN 61558-1 e EN 61558-2-17.

Le finestre per tetti VELUX sopra menzionate ed il kit elettrico VELUX installati su una finestra per tetti VELUX possono essere considerati come un macchinario, e possono essere messi in funzione solo qualora siano rispettate le istruzioni ed i requisiti tecnici di montaggio.

In tal caso il sistema nel suo complesso risponde ai requisiti essenziali delle Direttive del Consiglio 98/37/CEE, 89/336/CEE (2004/108/CEE), 73/23/CEE e 1999/5/CEE e successivi emendamenti.

VELUX A/S: ....
(Klaus Lorentzen, Product Management)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm .... 20/9·04 ....

Dichiarazione N° 932886-00

A:	**VELUX Österreich GmbH** 02245/32 3 50
AUS:	**VELUX Australia Pty. Ltd** (02) 9550 3288
B:	**VELUX Belgium** (010) 42.09.09
BG:	**VELUX Bulgaria EOOD** 02/955 99 30
BiH:	**VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.** 033/626 493, 626 494
BY:	**VELUX Roof Windows** (017) 217 7385
CDN:	**VELUX Canada Inc.** 1 800 88-VELUX (888-3589)
CH:	**VELUX Schweiz AG** 0848 945 549
CHN:	**VELUX (CHINA) CO. LTD.** 0316-607 27 27
CZ:	**VELUX Česká republika, s.r.o.** 531 015 511
D:	**VELUX Deutschland GmbH** 0180-333 33 99
DK:	**VELUX Danmark A/S** 45 16 45 16
E:	**VELUX Spain, S.A.** 91 509 71 00
EST:	**VELUX Eesti OÜ** 621 7790
F:	**VELUX France** 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min
FIN:	**VELUX Suomi Oy** 09-887 0520
GB:	**VELUX Company Ltd.** 0870 264 0102
H:	**VELUX Magyarország Kft.** (06/1) 436-0601
HR:	**VELUX Hrvatska d.o.o.** 01/5555 444
I:	**VELUX Italia s.p.a.** 045/6173666
IRL:	**VELUX Company Ltd.** 01 816 1618
J:	**VELUX-Japan Ltd.** 03(3478)81 41
LT:	**VELUX Lietuva, UAB** (85) 270 91 01
LV:	**VELUX Latvia SIA** 7 27 77 33
N:	**VELUX Norge AS** 22 51 06 00
NL:	**VELUX Nederland B.V.** 030 - 6 629 629
NZ:	**VELUX New Zealand Ltd.** 09-6344 126
P:	**VELUX Portugal, Lda** 21 880 00 60
PL:	**VELUX Polska Sp. z o.o.** (022) 33 77 000 / 33 77 070
RA:	**VELUX Argentina S.A.** 0 114 711 5666
RCH:	**VELUX Chile Limitada** 2-231 18 24
RO:	**VELUX România S.R.L.** 0-8008-83589
RUS:	**VELUX Rossia ZAO** (095) 737 75 20
S:	**VELUX Svenska AB** 042/20 83 80
SK:	**VELUX Slovensko, s.r.o.** (02) 60 20 15 00
SLO:	**VELUX Slovenija d.o.o.** 01 724 68 68
TR:	**VELUX Çatı Pencereleri** Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
UA:	**VELUX Ukraina TOV** (044) 490 5703
USA:	**VELUX America Inc.** 1-800-88-VELUX
YU:	**VELUX Jugoslavija d.o.o.** 011 3670 468

www.velux.com